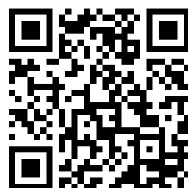
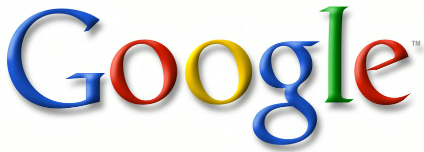




Google


UNIVERSITY OF VIRGINIA
X004730098

LETTRE D'UN POÈTE
A SON FRÈRE

PUBLIÉE PAR

C. L. NICOLAY

Extrait de la *Revue Hispanique*, tome XXII

NEW YORK, PARIS

1910

Mrs [illegible] Kimball

LETTRE D'UN POÈTE

A SON FRÈRE

Cette lettre d'un poète anonyme à son frère qui se prépare à faire le tour de l'Europe date, comme on le verra, des dernières décades du XVIIIe siècle. Elle se trouve, en manuscrit, à la Bibliothèque Impériale de Vienne, et ne porte pas de titre.

Quant à l'époque de sa composition, on peut la fixer aisément. La lettre mentionne des mouvements de réforme en Autriche, ce qui la place après 1780, quand l'empereur Joseph II est débarrassé de la surveillance de Marie-Thérèse et du Prince Kaunitz. Et comme Frédéric II, roi de Prusse, était encore vivant quand le poète écrivait, nous devons conclure que la lettre fut rimée entre 1780 et 1786.

C. L. NICOLAY.

El que empieza á tocar un instrumento
Con algunos Preludios examina
Si andan los dedos, si la cuerda afina,
Y ántes da pez al arco ó toma aliento.
Si va á escribir, el Pendolista attento
Corta y prueba la pluma gorda, ó fina;
Y el Guapo que á reñir se determina
Tira estocadas, por ensayo, al viento.
El Bailarin se pone en exercicio,
Su arenga el Orador lleva estudiada;
Baraxa á solas el Tahur por vicio.
Yo hago un soneto (aunque no valga nada)
Solo para adestrarme en el oficio,
Y ver si está la musa bien templada.

Pareceme que si, querido Hermano
Ya que Apolo no siempre es tan divino
Que dictar quiere versos elegantes,
Dignos de Garcilaso o del Marino;
Sino que se complace en ser humano,
Y prosa suele hablar con consonantes,
Sin furor, entusiasmo, ó torbellino,
Sujetando las alas al Pegaso.
Porque, en vez de volar, le lleva al paso.
Tú, que olvidando ahora de esta Corte,
Buscas las del Oriente, y las del Norte,
Perdona si te envidio
La dicha y el consuelo
De visitar el venturoso suelo
Patria de Horacio, de Caton, de Ovidio,
Y Patria á quien sirvió Régulo, Mario,
Uno y otro Scipion, y Belisario.
Largo fuera y ocioso recordarte
Los blasones y el lustro sin segundo
De ésa que un tiempo fué la mejor parte
De Europa, y la metrópoli del Mundo.
Pidote solo que en la Eneia leas
Cómo, al hallarse en el Averno Enéas,
Anchises le mostraba en profecia
Las almas de los inclitos Varones
Que habian de llegar á ser un dia
Honor de las Itálicas regiones.
Hoi tú, mas bien que el Capitan Troyano,
No en vaticinio, sino con tus ojos,
Ayudados de luces de la Historia,
Admirar puedes la sublime gloria
Del Imperio Romano,
De que aun quedan reliquias y despojos.
Mas yo no puedo desde el clima Hispano

Registrar la columna de Antonino,
El templo y obelisco Vaticano,
El Capitolio y Monte Palatino.
No veo las Basilicas, los Puentes,
Las Termas, Arcos, Puertas, Mausoleos,
Pórticos, Plazas, Circos, Coliseos.
Veo si los escritos inmortales
De los Tácitos, Livios, Cicerones,
Veo Plautos, Lucrecios, Juvenales,
Veo Augustos, Mecenas, Marones.
Con sus nombres el anima se exalta
El heroismo y pundonor se excita;
Y quanto mas aquel modelo imita
Una nacion, mas ve quánto la falta
Solo para acercarse a tal grandeza
Tal esplendor, poder, fama y riqueza.
De aquel Pais benigno á quien el riego
Del caudaloso Tiber fertiliza,
A la fria Region pasarás luego
Por donde el gran Danubio se desliza.
Ceñida alli de una comarca amena
Verás la Austriaca Viena;
Benéfico, sagaz, y belicoso
Que, imitando al magnanimo Prusiano,
Un Exercito manda numeroso
De dociles guerreros,
Intrepidos, robustos, escogidos,
A quienes como honrrados compañeros
Trata, no como esclavos abatidos.
Verás la agricultura floresciente,
La pública instruccion adelantada,
Las Artes propagadas de rrepente,
Y entre ellas promovida y estimada
Aquella con que Orféo

Domó las fieras, y paró el Letéo.
Todo el poder y efectos prodigiosos
Que cuentan de la musica divina
La antigua Historia Griega y la Latina,
No te parecerán ya fabulosos.
Quando de cerca aplaudas la arrogancia
La expresion é ingeniosa consonancia
Con que hace hablar sus varias sinfonias
El músico mayor de nuestros dias,
Hayden, aquel grande hombre
A quien te pido abrazes en mi nombre.
Mas ya dexar te miro
Los confines Germanos,
Y el politico giro
Seguir hasta los ultimos Britanos.
Desdo luego la Corte populosa,
Cuyas murallas baña
La corriente anchurosa
Del Támesis, la imagen te presenta
De una nacion en todo bien estraña.
Nacion, aunque por sí nada opulente,
Dichosa por su industria, y siempre esenta;
Nacion tan liberal como ambiciosa;
Flegmática y activa;
Natural, pero adusta,
Humana, pero altiva;
Y en la causa que abraza, iniqua ó justa,
Defensora inflexible, fervorosa,
Fanática, violenta, tumultuosa.
Alli será preciso que te asombres
De ver (qual no habrás visto en parte alguna)
Obrar y hablar con libertad los hombres.
Admirarás la rapida fortuna
Que alli logra el valor y la eloquencia,

Sin que ni el oro, ni la illustre cuna
Roben el premio al merito y á la ciencia.
Advertirás el numeroso enxambre
De diligentes y hábiles Isleños,
Del Comercio y del Mar actuales Dueños,
Que no conocen la escasez ni el hambre;
Ocupados en utiles Inventos,
En Fábricas, caminos, Arsenales.
Escuelas, Academias, Hospitales
Libros, experimentos,
Y en estudios de las Artes liberales.
Alli sabrás en fin a quanto alcanza
En el mas corto y menos rico estado
La buena Educacion, y el acertado
Método de Patriótica enseñanza,
La pública ambicion bien dirigida,
La justa recompensa y acogida
En que fundan las Letras su esperanza,
Y el desvelo de un provido Gobierno,
Que al bien aspira y á un renombre eterno.
Entre las reflexiones que te apunto
(Sino fuera un asunto
Superior á mis fuerzas) me alegrara
De poder explicarte
En digna descripcion alguna parte
Del placer y embeleso
La Corte Parisiense á tu regreso :
La Corte Parisiense que convida
Con galas, espectáculos, paseos,
Concurrencias brillantes, y recreos
Que hacen amable y cómoda la vida;
Siendo de los mayores y mas gratos
Que proporciona aquella nueva Aténas,
Gozar la sociedad de Literatos

Que con las ciencias útiles, o amenas
Honrran hoi su Nacion y las ajenas.
Pero yo desde el centro solitario
Del estrecho rincon en que esto escribo,
Quando el polvo al militar archivo,
Mal te explico, o viajante Secretario,
Lo que tu observarás prácticamente,
Y solo por teórica percibo.
Sigue, pues, con salud tu itinerario;
De lengua en lengua y de una en otra gente;
Aprende a ser Político eminente;
Adquiere en hora buena cada dia
Méritos y instruccion; que yo entretanto
Contento con la obscura mediania,
Del retiro y quietud elogios canto,
Diciendo como Séneca[1] decia :
« En el despeñadero
« De la encumbrada Corte permanezca
« El que mando y honores apetezca ;
« Que yo la paz únicamente quiero
« Quiero en la soledad más escondida
« Gozar los dulces bienes del reposo;
« Y pasara mi silenciosa vida
« Ignorada del Noble y Poderoso.
« Quando mi edad, en el mejor estruendo.
« Haya llegado al término que debe,
« Aunque muera como uno de la Plebe
« Moriré viejo acaso; porque entiendo
« Que no amenaza muerte a los nacidos
« Mas triste y mas cruel que la de aquellas
« Que son de todo el mundo conocidos,
« Sin que a sí proprios se conozcan ellas. »

1. « Séneca el Trágico en el Coro II de la Tragedia intitulada *Thyestes* ». Note du manuscrit.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

Bibliotheca hispanica

I. — Comedia de Calisto z Melibea (Unico texto auténtico de la *Celestina*). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc................ 10 pesetas.

II. — Vida del soldado español Miguel de Castro (1593-1611), escrita por él mismo y publicada por A. Paz y Mélia.................... 15 pesetas.

III. — La vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y aduersidades. Restitución de la edición príncipe por R. Foulché-Delbosc....... 5 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (n°s 1 à 25)................................ 25 pesetas

IV. — Diego de Negueruela. Farsa llamada Ardamisa. Réimpression publiée par Léo Rouanet.................................... 4 pesetas.

V, VI, VII, VIII. — Colección de Autos, Farsas, y Coloquios del siglo XVI, publiée par Léo Rouanet. Les quatre volumes................ 60 pesetas.

IX. — Obres poetiques de Jordi de Sant Jordi (segles XIVe-XVe), recullides i publicades per J. Massó Torrents........................... 4 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (n°s 1 à 12)................................... épuisé

X. — Pedro Manuel de Urrea. Penitencia de amor (Burgos, 1514). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc..................... 5 pesetas.

XI. — Jorge Manrrique. Coplas por la muerte de su padre. Primera edición crítica. Publícala R. Foulché-Delbosc........................ 5 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (n°s 1 à 25)................................ 20 pesetas.

XII. — Comedia de Calisto z Melibea (Burgos, 1499). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc.......................... 12 pesetas 50 cént.
Tirage sur grand papier du Japon (n°s 1 à 25)................................ 50 pesetas.

XIII. — Perálvarez de Ayllón y Luis Hurtado de Toledo. Comedia Tibalda, ahora por primera vez publicada según la forma original por Adolfo Bonilla y San Martín.. 5 pesetas.

XIV. — Libro de los engaños z los asayamientos de las mugeres. Publícalo Adolfo Bonilla y San Martín.............................. 5 pesetas.

XV. — Diego de San Pedro. Carcel de amor (Sevilla, 1492)... 5 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (n°s 1 à 12)................................ 25 pesetas.

XVI, XVII. — Obras poéticas de D. Luis de Gongora, publicadas por R. Foulché-Delbosc.................................... Sous presse.

XVIII. — Spill o Libre de les Dones per Mestre Jacme Roig. Edición crítica con las variantes de todas las publicadas y las del Ms. de la Vaticana, prólogo estudios y comentarios por Roque Chabás.................. 20 pesetas.

XIX. — Johan Boccaci. Decameron. Traducció catalana publicada, segons l'unic manuscrit conegut (1429), per J. Massó Torrents........ 20 pesetas.

Les volumes de la *Bibliotheca hispanica* sont en vente à New York (The Hispanic Society of America), à BARCELONE (Librería de « L'Avenç », Rambla de Catalunya, 24), et à MADRID (Librería de la V^da. é Hijos de Murillo, Alcalá, 7).

CONDITIONS ET MODE DE PUBLICATION

La *Revue Hispanique*, fondée en 1894, paraît tous les trois mois ; elle forme chaque année deux volumes de six cents pages chacun.

Le prix de l'abonnement à l'année courante est de VINGT FRANCS pour tous les pays faisant partie de l'Union postale. Aucun numéro n'est vendu séparément.

Le prix de chacune des années antérieures est de VINGT FRANCS.

La *Revue Hispanique* annonce ou analyse les livres, brochures ou périodiques dont un exemplaire est adressé directement à M. R. Foulché-Delbosc, boulevard Malesherbes, 156, à Paris.

Tout ce qui concerne la rédaction et les échanges de la *Revue Hispanique* doit être adressé à M. R. Foulché-Delbosc, boulevard Malesherbes, 156, à Paris.

Tout ce qui concerne les abonnements doit être adressé :

pour l'Amérique, à M. le Secrétaire de *The Hispanic Society of America*, Audubon Park, West 156 th Street, New York City ;

pour l'Europe, à la librairie C. Klincksieck, 11, rue de Lille, à Paris.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS